

DETERMINA A CONTRARRE

IL RESPONSABILE DELLA DIVISIONE AMMINISTRAZIONE

- VISTA la legge 7 giugno 1974 n. 216 e s.m.i.;
- VISTO il d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50;
- VISTE le Linee Guida adottate dall'ANAC a seguito dell'entrata in vigore del d.lgs. 50/2016;
- VISTO il Regolamento concernente l'amministrazione e la contabilità della Consob, adottato dalla Commissione con delibera n. 18540 del 24 aprile 2013, reso esecutivo con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 22.5.2013;
- VISTA la delibera n. 18697 del 13 novembre 2013 avente ad oggetto "*Competenze in materia di assunzione di impegni di spesa*";
- VISTO il punto n. 50 del Piano delle Acquisizioni 2016 della Consob in relazione al fabbisogno del servizio di traduzione di documentazione istituzionale dall'italiano all'inglese e viceversa nonché il punto 43 del Piano delle Acquisizioni 2016 della Consob in relazione al fabbisogno di servizi di traduzione in lingue diverse dall'inglese;
- CONSIDERATA la necessità di acquisire il servizio di traduzione di documentazione istituzionale della Consob dall'italiano all'inglese e viceversa unitamente al servizio secondario ed accessorio di traduzione dall'italiano al tedesco, francese e spagnolo ed ai servizi opzionali di traduzione in altre lingue diverse dalle precedenti;
- CONSIDERATO che l'importo massimo stimato dell'appalto è pari a € 190.000,00 (IVA esclusa) e rientra nell'importo massimo previsto nel citato Punto 50 delle Piano delle Acquisizioni 2016;
- CONSIDERATO che la durata dell'appalto è di 12 mesi, con opzione di rinnovo per ulteriori 12 mesi e che l'importo stimato massimo di € 190.000,00 (IVA esclusa) tiene conto – ai sensi dell'art. 35, comma 4, del d.lgs. 50/2016 – della durata iniziale di 12 mesi e dell'eventuale periodo di prosecuzione per ulteriori 12 mesi;
- CONSIDERATA l'indisponibilità delle prestazioni di cui si tratta in una Convenzione Consip;
- CONSIDERATO che, in ragione dell'importo complessivo massimo stimato di € 190.000,00 (IVA esclusa), per l'acquisizione è possibile procedere mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b) del d.lgs 50/2016;
- CONSIDERATO che il metaprodotto "*servizi di traduzione*" è presente sul M.E.P.A. (Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione) nell'ambito del Bando di abilitazione "*Eventi 2010 – Servizi per Eventi e per la comunicazione*" e che, stante la presenza di tale metaprodotto è possibile ed anzi obbligatorio espletare la procedura - avente ad oggetto il servizio di traduzione di documentazione istituzionale della Consob dall'italiano all'inglese e viceversa unitamente al servizio secondario ed accessorio di traduzione dall'italiano al tedesco, francese e spagnolo ed ai servizi opzionali di traduzione in altre lingue diverse dalle precedenti - tramite M.E.P.A.;
- CONSIDERATO che il "sistema" del M.E.P.A. consente, oltre che di invitare alla R.D.O un numero limitato di operatori economici, anche di espletare una R.D.O. "*aperta*";

- CONSIDERATO che il “sistema” del M.E.P.A. consente di espletare una R.D.O. “*aperta*” non solo a tutti gli operatori economici iscritti al M.E.P.A. ed abilitati alla categoria merceologica di riferimento al momento dell’invio della R.D.O., ma “*aperta*” anche a tutti gli operatori economici non iscritti al M.E.P.A. e non abilitati alla categoria merceologica di riferimento al momento dell’invio della R.D.O., ma che conseguono detta iscrizione ed abilitazione entro il termine di scadenza per la presentazione delle offerte;
- CONSIDERATO che, al fine di assicurare la massima partecipazione procedimentale, si ritiene di avviare, per l’affidamento di che trattasi, una R.D.O. (Richiesta di Offerta) “*aperta*” a tutti gli operatori economici che, alla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte, siano in possesso dei requisiti di ordine generale, di idoneità professionale e di capacità economica-finanziaria previsti nella *lex specialis* e che a detta data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte siano iscritti al M.E.P.A. ed abilitati al Bando “*Eventi 2010 – Servizi per Eventi e per la comunicazione*”;
- CONSIDERATO che il M.E.P.A. può qualificarsi come un “*maxi elenco aperto*” di fornitori abilitati, costituito a seguito di un bando di abilitazione, come riconosciuto anche dalla giurisprudenza del Consiglio di Stato;
- CONSIDERATO che – alla luce della predetta natura del M.E.P.A. e della circostanza che la R.D.O. che avvierà la Consob, secondo quanto sopra indicato, non sarà rivolta ad un numero limitato di operatori economici ma sarà “*aperta*” a tutti gli operatori economici che, alla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte, siano in possesso dei requisiti di ordine generale, di idoneità professionale e di capacità economica-finanziaria previsti nella *lex specialis* e che a detta data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte siano iscritti al M.E.P.A. ed abilitati al Bando “*Eventi 2010 – Servizi per Eventi e per la comunicazione*” - si ritiene non necessario far precedere l’avvio della procedura da un Avviso volto a selezionare un limitato numero di operatori economici da invitare, essendo invitati alla R.D.O. tutti i potenziali concorrenti esistenti sul M.E.P.A., attraverso il quale è necessario ed obbligatorio ricorrere;
- CONSIDERATO, ai sensi di quanto previsto dall’art. 51 del d.lgs. 50/2016, che la procedura non è suddivisa in lotti, stante l’unitarietà del servizio di traduzione e l’esigenza di assicurare l’unicità del centro di responsabilità in capo ad un unico interlocutore contrattuale del servizio stesso, che si sostanzia principalmente nel servizio di traduzione in lingua inglese, avendo il servizio di traduzione nelle altre lingue carattere secondario, accessorio e/o eventuale e potendosi, peraltro, verificare l’evenienza che uno stesso documento debba essere tradotto, anche in concomitanza temporale, in più lingue tra quelle previste nell’appalto;
- CONSIDERATO che l’importo massimo presunto di € 190.000,00 (IVA esclusa) non costituisce la base d’asta dell’appalto, ma il “*plafond*” massimo spendibile, essendo l’appalto di che trattasi “*a consumo*” e concludendosi il contratto al verificarsi di uno di tali eventi:
 - scadenza naturale del contratto, vale a dire decorso di 12 mesi dalla data di decorrenza (nel caso in cui non si eserciti l’opzione di rinnovo) ovvero decorso di 24 mesi dalla data di decorrenza (nel caso in cui si eserciti l’opzione di rinnovo);
 - esaurimento dell’importo contrattuale massimo di € 190.000,00 (IVA esclusa) anche prima della scadenza naturale del contratto;

- CONSIDERATO che l'onere di € 190.000,00 (IVA esclusa) graverebbe sul capitolo di spesa n. 10339 (*“Traduzioni e servizi di interpretariato”*) del bilancio di previsione degli esercizi 2017, 2018 e 2019, secondo la seguente ripartizione:
 - esercizio 2017: € 71.250,00 (IVA esclusa)
 - esercizio 2018: € 95.000,00 (IVA esclusa)
 - esercizio 2019: € 23.750,00 (IVA esclusa);
- CONSIDERATO gli oneri per la sicurezza per l'eliminazione dei rischi interferenziali in relazione al presente appalto sono pari a zero, trattandosi di prestazioni di natura intellettuale, ai sensi e per gli effetti dell'art. 26, comma 3-bis del d.lgs. 81/2008 s.m.i.;
- CONSIDERATO che il contributo di vigilanza dovuto all'ANAC (Autorità Nazionale Anticorruzione) ai sensi della Delibera ANAC n. 163 del 22 dicembre 2015 attuativa dell'art. 1, commi 65 e 67, della legge 23 dicembre 2005, n. 266, per l'anno 2016 è pari a € 225,00 e che per detto contributo, trattandosi di materia regolata da disposizioni normative, si prescinde dall'atto di impegno di spesa, ai sensi di quanto previsto dal comma 2 dell'art. 24 del Regolamento per l'Amministrazione e la Contabilità della Consob;
- CONSIDERATO che il criterio di aggiudicazione è quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95, comma 2, del d.lgs. 50/2016 e che l'individuazione dell'aggiudicatario avverrà, secondo quanto previsto negli atti di gara, sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo con attribuzione di massimo 55 (cinquantacinque) punti/100 punti, per l'elemento prezzo (Offerta economica) ed in un massimo di 45 (quarantacinque) punti/100 punti per l'elemento qualità desumibile dall'Offerta tecnica (ossia per le offerte migliorative delle prestazioni);
- CONSIDERATO che il prezzo a base d'asta “a parola” è stimato in € 0,10 (IVA esclusa);
- CONSIDERATO che l'elemento prezzo consiste nell'offerta “*a sistema*” di un ribasso unico in termini percentuali sul prezzo a base d'asta “*a parola*” di € 0,10 (IVA esclusa) e che detto ribasso sarà applicato anche rispetto ai prezzi unitari indicati nella documentazione di gara, ove il concorrente inserisca nella propria “Offerta tecnica” come “*servizi opzionali di traduzione da e in una o più lingue diverse dall'inglese, tedesco, francese, spagnolo*”, l'erogazione di una o più di tali lingue;
- CONSIDERATO che, ai sensi dell'art. 83 del d.lgs. 50/2016, come espressamente indicato negli atti di gara, è stato previsto un limite di partecipazione alla presente gara connesso al fatturato aziendale - e in particolare il requisito di fatturato specifico - in quanto assume importanza fondamentale la possibilità di selezionare attraverso la R.D.O. operatori economici dotati di capacità finanziaria proporzionata al valore del contratto, tale da garantire la congruità della capacità produttiva del Prestatore in relazione al contratto nonché le capacità tecniche e professionali idonee a garantire un adeguato livello qualitativo delle prestazioni e che la determinazione dell'importo - non superiore all'importo massimo presunto del contratto - è da ritenersi in linea con il d.lgs. 50/2016;
- VISTA la nota n. 1009/17 dell'Ufficio Amministrazione e Contratti di Roma con cui è stata proposta l'indizione della procedura negoziata ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b) del d.lgs.

50/2016 per l'affidamento del servizio di che trattasi, tramite R.D.O. "aperta" sul M.E.P.A., secondo quanto sopra indicato;

- VISTI gli atti di gara della procedura negoziata ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b) del d.lgs 50/2016, relativa al presente affidamento predisposti dall'Ufficio Amministrazione e Contratti della Consob;

DETERMINA

- di autorizzare l'avvio di una procedura negoziata ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. b), del d.lgs 50/2016 per l'affidamento del servizio di traduzione di documentazione istituzionale della Consob dall'italiano all'inglese e viceversa, nonché dall'italiano al tedesco, francese, spagnolo e viceversa, tramite R.D.O. n. 1466750 sul M.E.P.A. "aperta" a tutti gli operatori economici che, alla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte, siano in possesso dei requisiti di ordine generale, di idoneità professionale e di capacità economica-finanziaria previsti nella *lex specialis* e che a detta data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte siano iscritti al M.E.P.A. ed abilitati al Bando "Eventi 2010 – Servizi per Eventi e per la comunicazione";

- di approvare i documenti di gara relativi alla predetta procedura predisposti dall'Ufficio Amministrazione e Contratti di Roma, nel seguito indicati, con la relativa modulistica e che saranno allegati alla R.D.O. n. 1466750, unitamente al "facsimile" di sistema dell'Offerta tecnica e del "facsimile" di sistema dell'Offerta economica:

- "Capitolato Speciale e Specifiche Tecniche – Condizioni particolari di contratto";
- "Disciplinare di gara – Condizioni particolari di R.D.O.";
- "Patto di integrità";
- facsimile "Modulo generale dichiarazioni";
- facsimile "Modulo avvalimento ausiliario";
- facsimile "Modulo avvalimento ausiliato";
- facsimile "Modulo Offerta Tecnica GRUPPO MINIMO traduzione da e in lingua inglese";
- facsimile "Modulo Offerta Tecnica TRADUTTORI/REVISORI AGGIUNTIVI traduzione da e in lingua inglese";

- di autorizzare la spesa di € 190.000,00 (IVA esclusa) gravante sul capitolo di spesa n. 10339 ("Traduzioni e servizi di interpretariato") del bilancio di previsione degli esercizi 2017, 2018 e 2019, secondo la seguente ripartizione:

- esercizio 2017: € 71.250,00 (IVA esclusa)
- esercizio 2018: € 95.000,00 (IVA esclusa)
- esercizio 2019: € 23.750,00 (IVA esclusa);

- di affidare la responsabilità del procedimento, in relazione alla fase di affidamento, ai sensi dell'art. 57 del Regolamento per l'Amministrazione e la Contabilità della Consob, alla dott.ssa Roberta Ricci (r.ricci@consob.it; tel. 068477694), funzionario dell'Ufficio Amministrazione e Contratti di Roma.

La R.D.O. n. 1466750 sarà inviata/pubblicata sul M.E.P.A. dal Punto Ordinante firmatario della presente. Dell'invio/pubblicazione sul M.E.P.A. di tale R.D.O. sarà data informativa sul profilo di committente della Consob all'indirizzo <http://www.consob.it/web/area-pubblica/bandi-di-gara->

e-contratti, dove saranno pubblicati gli atti della procedura previsti dalla normativa di riferimento e dalle Linee Guida dell'ANAC.

Il Responsabile della Divisione Amministrazione

firma 1